

## DEUTSCH

## ENGLISH

### A VOREINSTELLUNGEN

### A PRE-SETTING



#### 1. Rollstuhlhalterung

Montage der Halteklammern in einer für den Rollstuhl optimalen Position.

#### 1. Wheelchair mounting

Fixation of cramps in an optimal position for the user wheelchair.

#### 2. Sicherheitsausleger

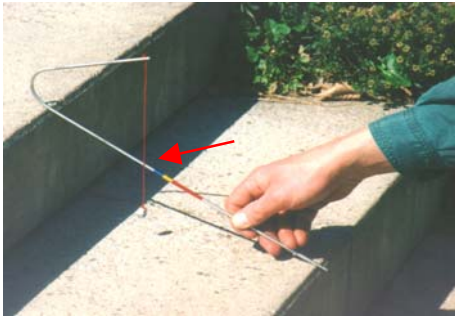
Die Sicherheitsausleger dienen der Kippsicherheit treppabwärts. Das Messpendel zeigt die zu verwendenden Montagelöcher:

#### 2. Adjustable safety rails

The adjustable safety rails are serving to prevent dumping downstairs. The measuring pendulum indicates the necessary assembly position:

**Blau:** ca. 33 - 36,5°  
**Gelb:** ca. 36,5 - 40°  
**Rot:** unzuläss. Bereich  
**Farblos:** Ausleger nicht erforderlich

**Blue:** approx. 33 - 36,5°  
**Yellow:** " 36,5 - 40°  
**Red:** intolerable area!  
**Colourless:** safety rails not required



Bef.schrauben  
Screws

Obige Einstellungen dürfen nur durch geschultes Fachpersonal erfolgen. Sie sind in jedem Fall im praktischen Versuch - unter angemessenen Sicherheitsvorkehrungen - zu testen!

Above pre-adjustments are only to be initiated by trained personnel. They have to be tested practically in any case. For this purpose precaution measures have to be taken!

Sie sind jedesmal zu wiederholen, wenn ein massgeblicher Parameter: (Rollstuhl, Treppe, Passagier usw.) ändert.

The pre-setting and a testdrive have to be repeated whenever one of the decisive parameters are changing: the staircase, the wheelchair, the passenger.

### B BEDIENUNG

### B OPERATING



#### 1. Adapter einsetzen

Adapter in die Führungsschienen einsetzen und senkrecht halten.

#### 1. Positioning of the adaptor

The adaptor has to put into the rail-track and to be kept upright.

Rollstuhl - mittig zum Gerät - rückwärts an den Adapter rollen, Bremsen gelöst lassen.

The wheelchair is positioned in the middle of the machine and can be rolled backwards with the brakes released.



#### 2. Rollstuhl fixieren

Lehnenrohre umfassen mit Halteklammern (Breitenverstellhebel betätigen), Kugelgriff ziehen und hochschieben bis Halteklammern an den Rollstuhlgriffen anstehen. Dann Kugelgriff im nächst tieferen Rastloch einrasten lassen.

#### 2. Fastening of the wheelchair

Catch the backpipes with the cramps (using the pivoted lever for width adjustment), pull and move up the ball-grip until the cramps are touching the wheelchair handles. Then let the ball-grip engage into the next hole below. Check now for an impeccable fitting of the cramps bothsides.

Einwandfreien Sitz der Klammern beidseits überprüfen. Sicherheitsgurt unter den Armen des Passagiers durch anlegen. Nackenstütze einstellen.

The safety belt is to put below the arms of the passenger. Adjust the headrest.

